

IL FRIÛL VIODÛT DAI SCRITORS

No, no si trate dal libri di Giuseppe Berto, e nancje de sô version cinematografiche, o di chê teatrâl. Il titul cheste volte al ven fûr dal fat che l'imagjinari coletif al reste simpri anonim e intal stes moment al devente plurâl, si identifice cuntune mentalitât, si fâs proiezion di un judizi o, cuasi simpri – e piês ancjemò – di un pregiudizi. Ancje cheste volte si insist su la Vignesie dal '700. La citat là che feminis e oms, ma ancje fruts e frutinis dal Friûl, a vignivin a fâ chei lavôrs che i citadins de Dominante no si degnavin plui di cjapâ sù. I documents dal timp nus fevelin di fachins, di sedonârs e di scudielârs, di marcjadants ambulants che intal zei a metevin drenti peçots, pelicis di cunin o di farc par fâ manecis o cjalçuts, sartôrs doprâts intal arsenâl par cusî lis velis des nâfs, int che e netave il veri, marangons. Une umanitât savoltade e tibiade de miserie e de fam che e cirive une pussibilitât par tirâ cualchi franc e mantignî la famee. La Vignesie che di trê secui e veve dineât lis comugnîs e trasformade la economie dal bosc inte sô riserve personâl di len par costruî barcjis e barcjons, cumò e vierzeve i siei cuartîrs plui populârs a chei stes furlans che e veve contribuît a sdrumâ intal setiç de disperazion. E no si contentave di chest, ma e zontave sore ancje le ridade crudêl, simpri pronta a spreseâ. Ve chi ce che nus conte Giuseppe Bernoni, che intal 1875 al publiche a Vignesie une racuelte di contis e di detulis populârs dal popul venezian: “Come xe nata la nazione dei Furlani. Un giorno San Pietro, andando a spasso col Signore, lo prega, dachê ha creato tante nazioni, di fare anche quella dei friulani; il Signore gli osserva che i Friulani saranno cattivi

L'imagjinari Anonim Venezian e la storie de puare Pauline, vittime di un vecjo libertin

Agnul Floramo

e bestemmiatori, e per dimostrarlo discende da cavallo e col piede tocca dello sterco di cane, da cui salta fuori un Friulano: “Pofardio (el dise sto furlan) so' qua ancia io”. “Astu visto, el Signor allora ghe dise a San Piero, se xe vero che i biastema?”. “Ben, za che i ghe xe, che i ghe staga anca lori”. E cussì xe nata la nazione de' Furlani.”

◆ E nol baste. Inte conte curte “El Furlan”, simpri Bernoni al riferis che: “Na volta ghe giera un piovàn, e sto piovàn gaveva tante vache e per governar ste vache el gavea tolto un furlan”. Un che in cubie cu la femine al decît di robâi une vacje al predi. Ma il frut, tremant e dispetôs, si met a cjantâ sot dal puiûl dal plevan: “Me ne cante e me ne ride, mi, sentâ su ste fighe; e mio pare gâ robâ na vacia al piovàn don Federighe”. Cuant che il predi al impromet al canai un vistît gnûf se le domenie, a messe, dal pulpît al torne a cjantâle a dute le int che si cjate in glesie, il frut, su sugjeriment dal pari, sul plui biel al gambie lis peraulis: “Me ne cante e me ne ride, mi, sentâ su ste fighe; le penitente de don Federighe tute gravie, seto mia mare, che xe gravia de mio pare”.

◆ Chest contest al inspire une grande e bieles opare di Larry Wolff, “Paolina's Innocence”. L'autôr al



ZORNADE DI PAIE PAI LAVORADÔRS AI ARSENÂL DI VIGNESIE

è professôr di Storie te New York University e diretôr dal “Center for European and Mediterranean Studies” e al à cjapade sù la sô documentazion intes cjartis dal Archivi di Stât di Vignesie. Nus conte la vicende capitade ai 8 di Setembar dal 1785 a une frute furlane che si clame Paolina, che e ven violade di Gaetano Franceschini, un vecjo libertin di Vicence di 60 agns, che al à fate la sô fortune cu la industrie de sede. Paolina e je le fie di un puare lavandere che e ven dal Friûl, e ven cjolte in cjase di Franceschini tant che massarie. Intal libri a son evidenziâts cetancj personaçs di diferents contescj sociâi, e in particolâr chei che par inglês il scritôr al clame “Friulians”. La mari di Paolina, Maria, e je furlane. E je convinte che la assunzion di sô fie inte cjase di un siôr venezian e sedi un segnâl de Providence. Ma forsît, al sugjeris il scritôr, e je vignude la ore pai puars di no fidâsi plui nancje de Providence. Furlan al è Zuane Lorenzini, un sotàn, e ancje Anzolo Marson, garzon dal fornâr. E je simpri furlane ancje la misteriose sedonarie che e puarte la frute inte cjase di Franceschini, cu la intenzion di vendile sul marcjât come un toc di cjar frescje. Nol baste jessi furlans par stâ de bande de Veretât. L'autôr al presente chest câs judiziari come la prime volte là che si fevele in maniere esplicite di “minôrs abusâts” tant che une azion criminâl des piês che si puedin mai fâ. La frute, denant dal Tribunâl, e dopre un lengaç umil, semplificât, come se par jê al fos dificil capî e tabaiâ par venezian. Daûr de sô conotazion linguistiche, diferente a clâr dal talian, il furlan al rapresente une dimension di purece e di inocence buine di diventâ riviel cidin, e forsît ancje par chest plui fuart e straordenari. ■

IL FRIÛL VIODÛT DAI SCRITÔRS

Il storic american ae scuvierde dai abûs su lis frutis inte Vignesie di Casanova

A.F.

Larry Wolff (1957) al è un professôr che al insegne Storie de Europe Orientâl te Universitât di Stanford. Si è formât inte Universitât di Harvard studiant la storie de Ukraine e de Polonie, e par chest al à vût di perfezionâ la sô cognossince di dutis lis regions europeanis là che si fevele une lenghe slave. Si è ocupât de monarchie asburgjiche tant che di un mont là che lis culturis plui diferentis a podevin esprimisi intun contest gjeografic cetant dilatât, ma intune reciproche ricjece fondade sul rispîet e su la pluralitât. Cul timp al à aprofondide la ete dal '700 e si interesse des problematichis peadis ae infanzie inte suaze de storie moderne. Il so cjamp di ricercje lu à puartât a investigâ lis interseziions tra Orient e Ocident, in particolâr sul plan de economie e intal cjamp

des tematicis peadis ae societât, ae antropologjie e ae storie de mentalitât. I rapuarts che il Vatican al à innaneât cu la Polonie, i leams di Vignesie cu lis regions dal Adriatic, dai Slâfs, Viene e la Galizie a son stâts ponts di aprofondiment dal so interès sientific, simpri orientât su lis minorancis, sui popui e su lis lenghis minorizadis di Europe. Une sô idee fuarte e je che l'Est Europe al sedi stât “inventât” tant che une proiezion culturâl tacant dal secul XVIII par volontât di filosofis e di viazadôrs iluminiscj che a jerin convints di une difference profonde tra lis dôs animis europeanis (ven a stâi chê Orientâl e chê Ocidentâl) che si frontavin une cuintri chê altre come doi modei diferents di societât, di economie e di culture. La sô ricercje plui interessante si oriente intal investigâ



la idee che Vignesie si jere fate de region Dalmatine e cemût che la Dominante e à savût sfrutâle pal so interès. La intuizion plui grande però e je chê di esplorâ la ete de infanzie tignint cont de deviance e de violence che, magari cussì no, inte societât umane si fâs cuintri des categoriis plui debilis, in particolâr i fruts e lis frutis, dispès doprâts tant che imprescj par dâ sodisfazion aes esigjencis dai grancj. In chest contest al nas “Paolina's Innocence. Child Abuse in Casanova's Venice” (La inocence di Paolina. La violence suntune

frute inte Vignesie di Casanova), dal 2012: un studi une vore impuartant che al cjape drenti plui di 300 pagjinis di archivi, anticipât di une monografie une vore interessante, “Postcards from the End of the World” (Cartulinis de fin dal Mont), là che al va a studiâ la violence cuintri dai minôrs inte Viene di Sigmund Freud. In tims plui resints, al à ancje frontade la cuistion de Turchie vie pal secul XVIII, cu lis relaziions politichis ma ancje culturâls che l'Imperi dai Otomans al à tignût cul rest de Europe, sore dut cun chê Orientâl. Cussì e je nassude la opare “The Singing Turk” (Il Turc che al cjante), edite tal 2016. Wolff al è un autôr che al va daûr di olmis une vore diferentis. In plui che preseât om di sience, al è ancje autôr di oparis musicâls e teatrâls. Di fat, tal 2019 si è ocupât ancje de figure dal compositor Erich Wolfgang Korngold, scjampât intai Stâts Units de Austrie naziste intal 1938, e che intal stes an al meretarà l'Oscar pes musicis dal film “The Adventures of Robin Hood”, cun Errol Flynn e Olivia de Havilland. ■

N.9 SETEMBAR 2021
(944 AGNS DE PATRIE)



DIRETÔR RESPONSABIL WALTER TOMADA
COLABORADÔRS ERIKA ADAMI, BARBARA CINAUSERO, ADRIANO DEL FABRO, AGNUL FLORAMO, SERENA FOGOLINI, LUCIANO LISTER, LAURIN ZUAN NARDIN, DIEGO NAVARRIA, MOIRA PEZZETTA, LINDA PICCO, GIANLUCA RASSATI, ALESSIO SCREM, DREE VALCIC, MARTA VEZZI, DREE VENIER, PIER ANTONIO ZANINI
*** **REDAZION E AMINISTRAZION** VIA DEL COTONIFICIO, 129 - 33100 UDIN (UD)
*** **LA GNOVE E-MAIL DE PATRIE** - INFO@LAPATRIEDALFRIUL.ORG *** **VEN A VIODI** - WWW.LAPATRIEDALFRIUL.ORG *** **PROGIET GRAFIC** - PIER ANTONIO ZANINI - GTOWER.IT
*** **IMPAGJINAZION** - PIER ANTONIO ZANINI - GTOWER.IT *** **STAMPARIE** LITHOSTAMPA S.R.L., PASIAN DI PRÂT *** **MENSIL AUTORIZAZION TRIBUNÂL DI UDIN** N. 20 DAL 21.06.1984 *** **PROPRIETÂT CLAPE DI CULTURE** «PATRIE DAL FRIÛL» *** «LA PATRIE DAL FRIÛL» E VEN PUBLICADE CUL CONTRIBÛT FINANZIARI DE REGJON FRIÛL - V. J. ;
*** I ARTICUI A SON SCRITS IN LENGHE FURLANE E CU LA GRAFIE UFIÇIÂL DE REGJON FRIÛL - V. J. UNION STAMPE PERIODICHE TALIANE

Sêstu proprietari di une edicule o une librarie che e varès gust di vê «La Patrie dal Friûl»? Aprofite de nestre ufierte speciâl «Met fûr la Patrie»: continûs ae nestre mail (info@lapatriedalfriul.org) e si metarîn daciuardi par furnîti il giornâl cuntune ufierte pardabon conveniente.